

THE CANADIAN COMPARATIVE LITERATURE ASSOCIATION
ASSOCIATION CANADIENNE DE LITTÉRATURE COMPARÉE

Constitution and By-Laws

Article I: Name

The association shall be named in English The Canadian Comparative Literature Association and in French Association Canadienne de Littérature Comparée.

Article II: Objectives

1. The aim of the Association is to promote the study of Comparative Literature in the colleges and universities of Canada by encouraging teaching, criticism, and scholarship that approach literature in a broad international context and cross the traditional boundaries of literary fields defined by language or nation.
2. The Association will endeavour to pursue the following objectives:
 - (a) To hold meetings for the purpose of presenting and discussing scholarly papers.
 - (b) To support, and contribute to, the activities of the International Comparative Literature Association.
 - (c) To co-operate with organizations whose aims and objectives are similar to its own.
 - (d) To seek aid for, and to aid, members of the Association in their Comparative Literature studies.
 - (e) To define and uphold standards for the teaching of Comparative Literature as a discipline in the universities and colleges of Canada.
 - (f) To foster the comparative study of the literatures of Canada.

Article III: Membership

Membership shall be open to anyone interested in Comparative Literature studies, upon payment of the annual fee.

Article IV: Officers

1. The officers of the Association shall be: a President, a Vice-President, a Secretary, a Treasurer, and the Editor of the Newsletter.
-

2. The Executive Committee shall consist of nine members including the officers, and will be composed so as to ensure balanced regional representation so far as possible.

Article V: Elections

The officers and the other members of the Executive Committee shall be elected at an annual meeting of the Association and will normally serve for two years. Presidents and Vice-Presidents will not serve for two consecutive terms in the same office.

Article VI: Amendments

Amendments to the Constitution and By-Laws of the Association shall be made only at a regular meeting, by a majority vote of the members present. Any proposed amendment shall be presented in writing to the membership at least a month before the regular meeting which will vote upon it.

Article VII: Meetings

1. Regular meetings of the Association shall be held once a year and shall not coincide with meetings of the International Comparative Literature Association.
2. Other meetings may be held inasmuch as they further the aims and objectives of the Association.
3. The time and place of meetings shall be established by the Executive Committee; due notice will be given to all members in writing.
4. All rules and policies governing the regular meeting shall be set by the Executive Committee.
5. The rules of order observed at the meetings of the Association shall be those of parliamentary procedure.

Article VIII: Dues, Audit

1. The annual dues shall be \$4.00 for all members, payable June 11, 1969 and on July 1 of every subsequent year.
 2. The payment of dues to the Association shall automatically convey membership in the International Comparative Literature Association.
 3. The right to vote and to hold office in the Association shall be contingent upon payment of dues.
 4. Honorary members of the Association are exempted from paying dues.
-

5. The annual dues will entitle members to receive the newsletters and bulletins of the Association.
6. The annual dues may be changed by a majority vote of the members present at a regular meeting of the Association.
7. The Executive Committee shall be responsible for controlling the accounts of the Treasurer; it may appoint a commercial auditing firm to audit these accounts.

Article IX: Committees

The Executive Committee may appoint such committees as will further the purposes of the Association.

Editor's Note

The Constitution and By-Laws printed above represent the text approved at the first general meeting of the C.C.L.A. held at York University on June 11, 1969, and correspond to the second draft prepared after the Calgary meeting of June, 1968, and amended at York (see Minutes, Item 2).

ASSOCIATION CANADIENNE DE LITTÉRATURE COMPAREE

CANADIAN COMPARATIVE LITERATURE ASSOCIATION

- A. AMENDEMENTS AUX STATUTS / AMENDMENTS TO THE CONSTITUTION AND BY-LAWS
(Texte actuel / (Texte proposé /
present text) proposed text)

Article III: Adhésion / Membership

Membership shall be open to anyone interested in Comparative Literature studies, upon payment of the annual fee.

...of the required fee.

Toute personne s'intéressant à la littérature comparée peut, en versant la cotisation annuelle, devenir membre de l'Association.

...la cotisation requis,

Article VIII: Cotisations, vérifications / Dues, audit

1. The annual dues shall be \$8.00 for all members, payable at the beginning of July.

The annual dues shall be payable in December for the next calendar year.

La cotisation annuelle est de \$8.00 pour tous les membres; elle est versée au début de juillet.

La cotisation annuelle est payable en décembre pour l'année civile suivante.

* * * *

* * * *

4. Honorary members of the Association are exempted from paying dues.

(Add:)

... Student members are admitted at reduced rate.

Les membres honoraires de l'Association sont exemptés de la cotisation.

(Ajouter:)

... Les membres étudiants bénéficient d'un tarif réduit.

B. AUTRES MOTIONS / OTHER MOTIONS

1. A partir du 1er janvier 1973, les cotisations seront de \$150 pour les membres à vie, de \$10 par an au tarif normal et de \$5 au tarif étudiant.

From January 1, 1973, dues shall be as follows: Life membership: \$150. Annual membership, standard: \$10; students: \$5.

2. La validité de la carte de membre 1971-72 est prolongée jusqu'au 31 décembre 1972.

1971-72 members shall have their privileges extended to December 1972.

A. AMENDEMENTS AUX STATUTS / AMENDMENTS TO THE CONSTITUTION AND BY-LAWS

Article III.

A life membership was created at the 1971 meeting: the wording of Article III must be changed accordingly.

Le congrès de 1971 a créé une catégorie de membres à vie: le libellé de l'article III doit être changé en conséquence.

Article VIII.

(a) The exact amount of dues, which varies from time to time, should not appear in the Constitution.

Le montant exact des cotisations, sujet à d'éventuels changements, n'a pas à figurer dans les statuts.

(b) Members should preferably register for the calendar year. Annual HRCC grants are based on the number of members the Association counts in October, when many former or prospective members have not paid their dues. Our membership reaches its maximum in May. If our year begins January 1st, the maximum figure will be valid in October.

Il serait préférable que la carte de membre soit valide pour l'année civile. Le CCRH calcule la subvention annuelle sur notre effectif d'octobre, date à laquelle beaucoup d'anciens ou de futurs membres n'ont pas acquitté leur cotisation. Nous atteignons notre maximum de membres en mai. Si notre année commence le 1er janvier, ce chiffre vaudra encore en octobre.

(c) Quite a few associations accept graduate students at half rate. The deficit is more than offset by an increase in annual grants.

Bon nombre d'associations acceptent les étudiants post-gradués à demi-tarif. Le déficit est plus que compensé par l'augmentation des subventions annuelles.

B. AUTRES MOTIONS / OTHER MOTIONS

The present \$8.00 annual fee is insufficient. After payment of \$3.00 to the IACL, \$2.00 to the HRCC and the \$2.00 subscription to Comparative Literature, there remains only \$1.00 to the Association for general expenses.

L'actuelle cotisation de \$8.00 par an est insuffisante. Après paiement de \$3.00 à l'AILC, de \$2.00 au CCRH et de \$2.00 d'abonnement à Comparative Literature, il ne reste qu'un dollar à l'Association pour couvrir les frais généraux.

Paul Chavy
President

CANADIAN COMPARATIVE LITERATURE ASSOCIATION
ASSOCIATION CANADIENNE DE LITTÉRATURE COMPARÉE

NOTICE OF MOTION / PRÉAVIS DE MOTION

The following amendments to the constitution and by-laws of the Association will be moved at the 1973 Annual Meeting in Kingston.

Au congrès de 1973, à Kingston, les amendements suivants aux statuts de l'Association feront l'objet d'une motion.

(Present text / Texte actuel) - (Proposed text / Texte proposé)

Article IV

Officers / Le Conseil

1. The officers of the Association shall be: a President, a Vice-President, a Secretary, a Treasurer and the Editor of the Newsletter.

.....a Treasurer and an Editor.

1. Le bureau national se compose d'un président, d'un vice-président, d'un secrétaire, d'un trésorier et du rédacteur du Bulletin.

..... d'un trésorier et d'un rédacteur en chef.

Article V

Elections

The officers and the other members of the Executive Committee shall be elected at an annual meeting of the Association and will normally serve for two years. Presidents and Vice-Presidents will not serve for two consecutive terms in the same office.

The officers and the other members of the Executive Committee shall be elected every second year by the General Assembly. They may be re-elected, but cannot serve more than two terms without interruption, except the Editor, who is indefinitely re-eligible. Presidents and Vice-Presidents will not serve for two consecutive terms in the same office.

Les membres du bureau et du conseil seront élus à l'assemblée générale annuelle de l'Association. Leur mandat sera normalement d'une durée de deux ans. Les présidents et vice-présidents ne peuvent pas être élus dans la même fonction pour deux mandats consécutifs.

Les membres du bureau et du conseil sont élus tous les deux ans par l'assemblée générale. Ils sont ré-éligibles, mais ne peuvent rester en fonction plus de quatre ans sans interruption, excepté le rédacteur en chef, qui est indéfiniment ré-éligible. Les présidents et vice-présidents ne peuvent pas être élus dans la même fonction pour deux mandats consécutifs.

COMMENTS / COMMENTAIRES

Article IV The term "Editor of the Newsletter" is no longer appropriate, the Editor's main duties lying now with the publication of the Review.

/ Le terme "rédacteur du Bulletin" est devenu impropre, le rédacteur en chef s'occupant surtout de la publication de la Revue.

Article V The rotation of officers is a commendable principle, which must appear clearly in the constitution and by-laws. However, frequent changes in the editorship of the Review would certainly prove detrimental; the Editor should be allowed to stay in his position as long as his services are deemed satisfactory.

N.B. - On the Editor's responsibilities, see Prof. Dimić's report in the Newsletter, Vol. IV, No. 2, more particularly pages 8, 9, 13 and 16.

/ Le renouvellement périodique des membres du conseil est un bon principe, qui doit figurer expressément dans les statuts. Toutefois, des changements fréquents dans la direction de la Revue seraient préjudiciables à celle-ci; son rédacteur en chef doit pouvoir exercer sa fonction aussi longtemps que ses services donnent satisfaction.

N.B. - Sur les responsabilités du rédacteur en chef, voir le rapport de M. Dimić dans le Bulletin, Vol. IV, No. 2, en particulier les pages 8, 9, 13 et 16.

community of scholars. Members of the Advisory Board should be asked to help in evaluating contributions to the periodical. The Board will be asked from time to time, but not less than once in a four-year period, to prepare a confidential assessment of the Review.

The Editorial Committee (Comité de rédaction) of about seven members is headed by the Editor and composed of Canadian scholars (and scholars working in Canada), representing geographically the main regions of the Confederation and academically a plurality of methodological approaches and linguistic backgrounds.

The Editorial Committee is expected to determine its policies by consensus and to realize them collectively. The Committee is specifically responsible for the approval of papers, a responsibility which may be shared with outside readers and/or delegated to individual members, but the periodical must remain, under all circumstances, a refereed one.

The Secretariat is located at the Editor's University and is responsible for the day-to-day preparation of the periodical, its production and distribution, and may carry out other responsibilities committed to it by the Editorial Committee and the Editor.

The Editor is named by and responsible to the Association; he is an Executive Officer of the Association, expected to be re-elected for two periods of office at least, if at all possible. The Editor selects the first Advisory Board and Editorial Committee in agreement with the Association's Executive, but after having consulted, within reason, the membership at large. [An alternative would be the naming of the two bodies by the Executive on a proposal of the Editor.] The composition of these bodies may be changed by the Editor, when necessary, but after consultation with the Executive.

The Editor appoints his Secretariat and may change its composition. He has the ultimate responsibility for all operations, and therefore the right to direct the Secretariat and to overrule decisions of the Editorial Committee and discard recommendations of the Advisory Board. Whenever he uses this prerogative in a matter of some importance, he shall inform the Executive of the circumstances, enclosing with his presentation a statement of the views of the majority.

Should a grave conflict arise between the Editor and the majority of the Editorial Committee or between the Editor and the Executive, the Executive may recommend to the Association that the Editor should resign before the end of his term of office; the Editor may present his case to the Association at a regular Annual Meeting and request a write-in vote of all members.

N.B. The space devoted to possible conflict situations may be surprising. The reporter and the present Executive do not expect such developments - otherwise they would not propose the creation of a review - but experience dictates to foresee procedures able to cope with emergencies beforehand,

and not to devise them during a crisis. Some of the proposed provisions, cumbersome at first sight, should serve a dual purpose: to assure that the journal is and remains an organ of the Association, with all obvious consequences of such a position, but is able to preserve a necessary degree of independence from the yearly changes in the Association's Executive and particularly from the possible day-to-day fluctuations of its policies. It goes without saying that other devices and regulations may be considered, too. In any case, the Editor should be expected to submit an annual report to the Association, including a financial statement; only in a case of flagrant incompetence or financial misconduct should this report be refused and the Editor and his editorial colleagues invited to resign before the normal term of office is over.

- 4) *Les questions financières* [omitted here, for they are by now outdated - M.V.D.]
- 5) *La publicité:*

Pour le lancement de la revue nous proposons deux campagnes de publicité. La première aurait trois phases: la publication du présent rapport, celle de nos délibérations et de nos décisions dans le prochain numéro du Bulletin; l'envoi d'un prospectus à tous les comparatistes canadiens et américains et à un certain nombre de nos collègues étrangers ainsi qu'à toutes les bibliothèques universitaires et nationales; la préparation d'une notice que nous présenterons aux éditeurs de revues de littérature comparée et d'histoire littéraire en les priant de bien vouloir la publier. La deuxième consisterait dans l'impression du premier numéro pour le prochain Congrès de l'AILC/ICLA au Canada et dans la distribution gratuite d'un assez grand nombre d'exemplaire aux participants qui ne sont pas membres de notre Association et aux bibliothèques. Nous espérons que les organisateurs du congrès pourront nous aider financièrement dans cette entreprise. (En tout cas c'est un procédé courant au moment du lancement d'un nouveau périodique et qui a été utilisé par exemple par la maison Walter de Gruyter, à Berlin pour la revue Arcadia.)

- 6) *Name of the periodical:*

Last, but not least, we should find a name for the new periodical. There are innumerable possibilities, but the main ones seem to be:

- a) Comparative Literature in Canada / Littérature Comparée au Canada;
- b) a "symbolic" cosmopolitan title, preferably in Latin;
- c) Revue Canadienne de Littérature Comparée / Canadian Review of Comparative Literature (or: Canadian Comparative Literature Review).

It is better, I think, to retain the first name for the special "business" part of the winter issue only. The best Latin names are already taken (e.g. Orbis Litterarum, Arcadia, Helicon, Neohelicon), and they are in addition slightly misleading in the case of the organ of a national association. The last name, unpoetic as it is, would describe the periodical quite correctly, and would avoid the term Canadian Journal of Comparative Literature already claimed by others.

M. Dimić ouvre la troisième phase de la discussion, en invitant à présenter des suggestions sur des points de détail. On discute sur le titre de la revue. M. Sarkany pense qu'un titre symbolique serait tout à fait approprié, toute ressemblance avec le titre de revues déjà existantes devant être évitée. M. Gobin recommande fortement l'emploi d'un mot à la fois anglais et français, tel que "Dialogue", organe de l'Association des Philosophes. M. Hamlin réclame un vote sur le rapport. M. Dimić souligne que l'acceptation du présent rapport implique que:

- 1) l'actuel comité exécutif soit habilité à prendre toutes les mesures nécessaires pour qu'il soit suivi d'effet;
- 2) le rédacteur en chef mentionné dans le rapport soit le même que l'actuel rédacteur en chef du Bulletin;
- 3) le secrétariat de la revue proposée soit situé à l'Université de l'Alberta, d'où émane le présent Bulletin.

Si ces principes ne sont pas acceptés, M. Dimić estime qu'il sera impossible de sortir le premier numéro à la date-limite proposée, c'est-à-dire à celle du congrès de l'AILC en 1973. Il souligne aussi que les clauses de son rapport concernant les relations entre le rédacteur en chef et le comité exécutif représentent ses opinions arrêtées: la revue, sans doute, serait l'organe de l'association, avec son rédacteur en chef responsable devant le comité exécutif, mais c'est au rédacteur en chef, et non à l'association, d'en assurer la direction effective.

M. Hamlin attire l'attention sur la nécessité de choisir au plus tôt un comité de patronage. On pourrait recueillir plus tard, par correspondance, des noms de candidats pour le comité de rédaction. Le rédacteur en chef choisira son secrétariat, ce choix devant toutefois être entériné par l'association.

M. Grebenschikov indique qu'il serait financièrement avantageux de se faire imprimer en Belgique.

(4)

Une motion de M. Hamlin, appuyée par M. Weems, propose que le rapport de M. Dimić sur une revue canadienne de littérature comparée soit accepté. Motion adoptée à l'unanimité.

La motion déjà présentée concernant l'Université de Windsor est alors réintroduite (Blodgett/Stankiewicz): elle demande que mission soit donnée au président de l'ACLIC d'écrire au président de l'Université de Windsor pour clarifier la situation, exprimer l'étonnement de nos membres et l'informer de la décision que vient de prendre l'ACLIC au sujet de la nouvelle revue. Motion adoptée à l'unanimité.

Un vote, proposé par M. Gobin, remercie M. Dimić des efforts qu'il a déployés pour faire aboutir le projet de revue.

Renate Usmiani

proposed Review was discussed. Professor Sarkany suggested a symbolic title would be most appropriate, as any resemblance to titles of already existing reviews should be avoided. Professor Gobin strongly recommended the use of a word both French and English, such as the "Dialogue" used by the Journal of the Philosophers' Association. Professor Hamlin called for a vote on the report. Professor Dimić emphasized that if his report is accepted, it would be implied that:

- 1) the present executive would be empowered to take all steps necessary for the implementation of the report;
- 2) the "editor" discussed in the Report would be identical with the present editor of the Bulletin;
- 3) the Secretariat of the proposed Review would be located at the University of Alberta, where the present Newsletter originates.

Unless these principles are accepted, Professor Dimić felt the proposed deadline (the first issue to coincide with the ICLA Congress of 1973) could not be met. He also pointed out that the formulations in his Report concerning the relationship between the editor and the Association executive were his own "considered opinions"; while the Review would be the official Review of the organization, and the editor responsible to the executive committee, it is the editor, and not the Association, who must in fact run the Review.

Professor Hamlin emphasized the need to choose an Advisory Board as soon as possible; names of candidates for the Editorial Board could be solicited by mail later. The editor should choose his own Secretariat, which must, however, be approved by the Association.

Professor Grebenshikov mentioned the financial advantages of having the printing done in Belgium.

(4)

It was then moved by Professor Hamlin, seconded by Professor Weems, that Professor Dimić's report on a Canadian Review of Comparative Literature be accepted. The motion was carried unanimously.

The meeting then returned to the deferred motion concerning the University of Windsor. It was moved (Blodgett/Stankiewicz) that the President of the CCLA be empowered to send a letter to the President of the University of Windsor to clarify the situation, to express the dismay of the Association, and to inform him of the decision of the CCLA regarding the new Review. The motion was carried unanimously.

Professor Gobin offered a vote of thanks to Professor Dimić for his efforts on behalf of the proposed Review.

Respectfully submitted,

Renate Usmiani